

OKD010003

Interfaccia USB KNX
 KNX USB Interface
 KNX USB Schnittstelle
 Interfaz USB KNX

Interfaccia compatta USB tra PC e bus KNX
 Compact USB Interface between PC and KNX bus
 Kompakte USB Schnittstelle zwischen PC und KNX-Bus
 Interfaz compacta USB entre PC y bus KNX



SMALTIMENTO

Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.



DISPOSAL

The crossed-out bin symbol on the equipment or packaging means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste centre, or return it to the retailer when purchasing a new one. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.



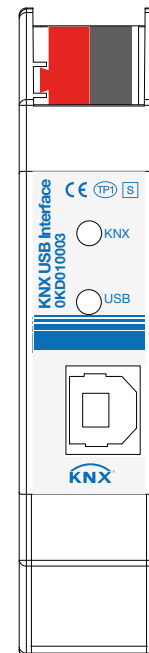
ENTSORGUNG

Das Symbol des mit X gekennzeichneten Behälters zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss. Am Ende der Nutzungsdauer müssen Sie das Produkt zu einer entsprechenden Sammelstelle bringen oder es beim Kauf eines neuen Produkts an Ihren Händler zurückgeben. Die ordnungsgemäße Abfalltrennung für ein späteres Recycling der Ausrüstung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwendung und / oder Wiederverwertung der Materialien der Ausrüstung zu fördern.



ELIMINACIÓN

El símbolo del contenedor tachado indica que el producto al final de su vida útil debe ser recogido de manera separada de los demás residuos. Al finalizar el uso, el usuario se deberá hacer cargo de entregar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o entregarlo al vendedor al momento de la compra de un nuevo producto. La recogida selectiva adecuada para la entrega sucesiva del aparato obsoleto al reciclado contribuye a evitar posibles efectos negativos tanto para el medio ambiente como para la salud y favorece el reutilizo y/o reciclado de los materiales de los cuales está compuesto el aparato.



Vitrum Design s.r.l

Via Filippo Brunelleschi 16, 20146, Milano, Italia.

Tel: +39.02.6556.0373 | P.I. 10785030966 |

Mail info@vitrumdesign.com | Web www.vitrum.com



Powered by eelectron spa

Via Claudio Monteverdi 6

I-20025 Legnano (MI) - Italia

Tel: +39 0331 500802 Fax: +39 0331 564826

Email: info@eelectron.com Web: www.eelectron.com

IT

Descrizione del prodotto e suo funzionamento

L'interfaccia KNX USB OKD010003 è un'interfaccia dati tra il Personal Computer e l'installazione bus KNX. Può essere utilizzata come interfaccia di programmazione per il software ETS® versione 3 o superiore ed è in grado di gestire i frame estesi. I frame estesi velocizzano il download verso quei dispositivi in grado di ricevere questo tipo di telegrammi.

Il LED a bordo del dispositivo indica lo stato operativo ed eventuali errori di trasmissione sul bus. Il connettore USB è isolato galvanicamente dal bus KNX.

Specifiche tecniche

Sicurezza elettrica		
Protezione (acc. EN 60529):		IP 20
Marchio CE in accordo con le norme		
• EMC directive 2014 / 30 / EU		
• RoHS directive 2011 / 65 / EU		
• EN 50491-3: 2009		
• EN 50491-5-1: 2010		
• EN 50491-5-2: 2010		
• EN 50491-5-3: 2010		
• EN 61000-6-2: 2005		
• EN 61000-6-3: 2007 + A1: 2011		
• EN 50581: 2012		
Requisiti Ambientali		
• Temp. ambiente di funzionamento:	- 5...+ 45 °C	
• Temp. ambiente di stoccaggio.:	- 25...+ 70 °C	
• Umidità relativa (senza condensa):	5 %...93 %	
Dati meccanici		
• Contenitore:	plastica (PC)	
• Montaggio per guida DIN, larghezza:	1 unità (18 mm)	
• Peso:	approx. 40 g	
Indicatori		
• 2 LED, multicolore		
KNX		
• Mezzo trasmissivo:		TP
• Protocollo interfaccia:		HID/cEMI
• Max. lunghezza APDU:		55
• Modello memoria:		System B
Alimentazione		
• USB		< 15 mA
• KNX		< 3 mA
Connettori		
• Connector for KNX TP Bus (red/black)		
• USB: Connettore type B		
• lunghezza massima cavo 5 m		

Avvertenze per l'installazione

L'apparecchio deve essere impiegato per installazione fissa in interno, ambienti chiusi e asciutti.

ⓘ ATTENZIONE

Il dispositivo deve essere installato mantenendo una distanza minima di 4 mm tra le linee in tensione non SELV (230V) e i cavi collegati al bus EIB/KNX

- Il dispositivo non deve essere collegato a cavi in tensione e mai ad una linea a 230V.
- L'apparecchio deve essere installato e messo in servizio da un installatore abilitato.
- Devono essere osservate le norme in vigore in materia di sicurezza.
- L'apparecchio non deve essere aperto. Eventuali apparecchi difettosi devono essere fatti pervenire alla sede competente.
- La progettazione degli impianti e la messa in servizio delle apparecchiature devono sempre rispettare le norme e le direttive cogenti del paese in cui i prodotti saranno utilizzati.
- Il bus KNX permette di inviare comandi da remoto agli attuatori dell'impianto. Verificare sempre che l'esecuzione di comandi a distanza non crei situazioni pericolose e che l'utente abbia sempre segnalazione di quali comandi possono essere attivati a distanza.

EN

Product and application description

The KNX USB OKD010003 Interface is a data interface between a PC or laptop and the KNX installation bus. It can be used as a programming interface for ETS® Software Version 3 (or higher) and supports KNX long frames. Long telegrams enable a faster download to devices that can receive these telegrams.

The LEDs on the device indicate the operating status and communication errors on the bus. The USB connector is galvanic isolated from the KNX bus.

Technical Data

Electrical safety		
Protection (acc. EN 60529):		IP 20
CE marking according to		
• EMC directive 2014 / 30 / EU		
• RoHS directive 2011 / 65 / EU		
• EN 50491-3: 2009		
• EN 50491-5-1: 2010		
• EN 50491-5-2: 2010		
• EN 50491-5-3: 2010		
• EN 61000-6-2: 2005		
• EN 61000-6-3: 2007 + A1: 2011		
• EN 50581: 2012		
Environmental requirements		
• Ambient temp. operating:	- 5 ... + 45 °C	
• Ambient temp. non-op.:	- 25 ... + 70 °C	
• Rel. humidity (non-condensing):	5 % ... 93 %	
Mechanical data		
• Housing:	plastic (PC)	
• DIN rail mounted device, width:	1 unit (18 mm)	
• Weight:	approx. 40 g	
Indicators		
• 2 LEDs, multicolor		
KNX		
• Medium		TP
• Interface protocol:		HID/cEMI
• Max. APDU length:		55
• Device model:		System B
Power supply		
• USB		< 15 mA
• KNX		< 3 mA
Connectors		
• Connector for KNX TP Bus (red/black)		
• USB: Connector type B		
• max. cable length: 5 m		

Installation instruction

The device may be used for permanent indoor installations in dry locations within wall box mounts.

ⓘ WARNING

Device must be installed keeping a minimum distance of 4 mm between electrical power line (mains) and input cables or red / black bus cable.

- The device must not be connected to 230V cables
- The device must be mounted and commissioned by an authorized installer.
- The applicable safety and accident prevention regulations must be observed.
- The device must not be opened. Any faulty devices should be returned to manufacturer.
- For planning and construction of electric installations, the relevant guidelines, regulations and standards of the respective country are to be considered.
- KNX bus allows you to remotely send commands to the system actuators. Always make sure that the execution of remote commands do not lead to hazardous situations, and that the user always has a warning about which commands can be activated remotely.

DE

Anwendung

Das KNX USB OKD010003 Interface dient als Datenschnittstelle zwischen einem PC oder Laptop und dem Installationsbus KNX. Er kann als Programmierschnittstelle für die ETS® Software Version 3 (oder höher) verwendet werden und unterstützt KNX Long Frames. Lange Telegramme ermöglichen einen schnelleren Download in Geräte, die diese Telegramme empfangen können.

Die LEDs im Gerät zeigen den Betriebszustand sowie Kommunikationsfehler am Bus an. Der USB Anschluss ist vom KNX Bus galvanisch getrennt.

Technische Daten

Elektrische Sicherheit		
Schutzart (nach EN 60529): I		P 20
CE-Kennzeichnung gemäß		
• EMV Richtlinie 2014 / 30 / EU		
• RoHS Richtlinie 2011 / 65 / EU		
• EN 50491-3: 2009		
• EN 50491-5-1: 2010		
• EN 50491-5-2: 2010		
• EN 50491-5-3: 2010		
• EN 61000-6-2: 2005,		
• EN 61000-6-3: 2007 + A1: 2011		
• EN 50581: 2012		
Umweltbedingungen		
• Umgebungstemperatur im Betrieb:	- 5 ... + 45 °C	
• Lagertemperatur:	- 25 ... + 70 °C	
• Rel. Feuchte (nicht kondens.):	5 % ... 93 %	
Mechanische Daten		
• Gehäuse:	Kunststoff (PC)	
• DIN Reiheneinbau mit	1 TE (18 mm)	
• Gewicht:	ca. 40 g	
Anzeigeelemente		
• 2 LEDs, mehrfarbig		
KNX		
• Medium		TP
• Interface Protokoll:		HID/cEMI
• Max. APDU Länge:		55
• Gerätemodell:		System B
Spannungsversorgung		
• USB		< 15 mA
• KNX		< 3 mA
Anschlüsse		
• Klemme für KNX TP Bus (rot/schwarz)		
• USB-Schnittstelle: Buchse Typ B,		
• Leitungslänge max. 5 m		

Installationshinweise

Das Gerät muss für die Inneninstallation in geschlossenen und trockenen Umgebungen verwendet werden.

ⓘ ACHTUNG

Das Gerät muss so installiert werden, dass ein Mindestabstand von 4 mm zwischen den Nicht-SELV (230 V) -Netzspannungsleitungen und den am EIB / KNX-Bus angeschlossenen Kabeln eingehalten wird.

- Das Gerät darf nicht an unter Spannung stehende Leitungen und niemals an eine 230V-Leitung angeschlossen werden
- Das Gerät muss von einem autorisierten Installateur installiert und in Betrieb genommen werden
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Defekte Geräte müssen an die zuständige Zentrale geschickt werden.
- Anlagenplanung und Inbetriebnahme der Anlage müssen immer den Normen und Richtlinien des Landes entsprechen, in dem die Produkte verwendet werden.
- Über den KNX-Bus können Fernsteuerbefehle an die Anlagenaktoren gesendet werden. Überprüfen Sie immer, dass ferngesteuerte Befehle keine gefährlichen Situationen verursachen und dass der Benutzer immer anzeigen kann, welche Befehle aus der Ferne aktiviert werden können.

ES

Descripción del producto y su funcionamiento

La interfaz KNX IP OKD010003 es una interfaz de datos entre el ordenador personal y la instalación bus KNX. Se puede utilizar como interfaz de programación para el software ETS® versión 3 o superior y puede gestionar los frame extendidos. Los frame extendidos agilizan el download hacia los dispositivos capaces de recibir este tipo de telegramas. El LED que se encuentra en el dispositivo indica el estado operativo y los eventuales errores de transmisión en el bus. El conector USB está aislado galvanicamente por el bus KNX.

Datos Técnicos

Seguridad eléctrica		
Grado de protección (EN 60529):		IP 20
Marcado CE de acuerdo con las normas		
• Directiva EMC 2014 / 30 / EU		
• Directiva RoHS 2011 / 65 / EU		
• EN 50491-3: 2009		
• EN 50491-5-1: 2010		
• EN 50491-5-2: 2010		
• EN 50491-5-3: 2010		
• EN 61000-6-2: 2005		
• EN 61000-6-3: 2007 + A1: 2011		
• EN 50581: 2012		
Requisitos ambientales		
• Temperatura operativa:	- 5 ... + 45 °C	
• Temperatura de almacenamiento:	- 25 ... + 70 °C	
• Humedad relativa (sin condensación):	5 % ... 93 %	
Datos mecánicos		
• Envoltorio:	material plástico (PC)	
• Montaje para guía DIN anchura:	1 unidad (18 mm)	
• Peso:	ca. 40 g	
Indicadores y elementos de mando		
• 2 ledes, multicolor		
KNX		
• Medio transmisor:		TP
• Protocolo interfaz:		HID/cEMI
• Longitud máx.APDU:		55
• Modelo memoria:		Sistema B
Alimentación		
• USB		< 15 mA
• KNX		< 3 mA
Conectores		
• Conector para KNX TP Bus (rojo/negro)		
• USB: Conector tipo B		
• longitud máxima cable 5 m		

Advertencias para la instalación

El aparato se debe usar para instalación fija en interior, ambientes cerrados y secos.

ⓘ ATENCIÓN

El dispositivo se debe instalar manteniendo una distancia mínima de 4 mm entre las líneas en tensión no SELV (230V) y los cables conectados al bus EIB/KNX

- El dispositivo no se debe conectar a cables en tensión y nunca a una línea de 230V.
- El aparato se debe instalar y poner en servicio por un instalador habilitado.
- Se deben cumplir con las normas en vigor en materia de seguridad y prevención de accidentes.
- El aparato no se debe abrir. Eventuales aparatos defectuosos se deben entregar en la sede competente.
- La proyección de las instalaciones y la puesta en servicio de los aparatos deben cumplir con las normas y con las directivas vigentes del país en el cual el producto se utilizará.
- El bus KNX permite enviar mandos de remoto a los actuadores de la instalación. Siempre controlar que la ejecución de mandos a distancia no genere situaciones peligrosas y que el usuario tenga siempre señalados los mandos que se pueden activar a distancia.